



COE217700

COUNCIL
OF EUROPE



CONSEIL
DE L'EUROPE

Strasbourg, le 14 décembre 1990

ICE-Soie (90) 25

CONSEIL DE LA COOPERATION CULTURELLE

ITINERAIRES CULTURELS EUROPEENS - ROUTES DE LA SOIE

COLLOQUE DE MURCIE

Murcie, Espagne
20 novembre 1990

RAPPORT DE SYNTHESE 1990

par

Michel THOMAS
Expert Consultant

Durant l'année 1990, le travail réalisé dans le cadre des itinéraires européens des Routes de la Soie a été marqué par deux rencontres. L'une à Bursa (Turquie) en juin a permis le lancement de l'itinéraire turc (voir rapports précédents (1 - 2)). L'autre à Murcie (Espagne) en novembre dans le cadre d'un colloque sur le baroque.

Cette dernière a permis, au cours d'une rencontre informelle des experts, d'examiner un rapport général présenté par l'expert consultant Michel Thomas, de faire le point sur les différents itinéraires nationaux et le lancement de certains dans les années à venir et de formuler un certain nombre de recommandations pour des actions générales de promotion et d'organisation des itinéraires.

A/ Rapport de Michel Thomas

Ce rapport intitulé " Réflexions sur les itinéraires et le tourisme culturels " (2) vise à insérer la réflexion sur les itinéraires dans un cadre plus général qui est celui du tourisme européen, des actions déjà menées en matière de tourisme culturel par d'autres organismes et des moyens à mettre en oeuvre pour lancer une action propre au Conseil de l'Europe, dont les spécificités apparaissent très clairement.

Il contient deux questionnaires ; le premier est destiné à réaliser une enquête complète sur l'état d'évolution des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe et de leurs retombées locales , nationales et européennes, le second comporte des fiches sur les itinéraires eux-mêmes et les lieux spécifiques qui les composent. Il doit permettre de donner une idée claire et succincte de leur intérêt. Il doit également faciliter la rédaction de guides ou de panneaux descriptifs.

Il est à l'heure actuelle soumis aux experts de la soie pour être amélioré et trouvera sa rédaction définitive en janvier 1991 pour être diffusé plus largement auprès de l'ensemble des responsables avec lesquels le Conseil de l'Europe est en relation.

B/ Evolution de itinéraires de la soie

ESPAGNE

Sous la coordination de Mme Eulalia Morral I Romeu, un pré-programme du colloque de lancement des itinéraires espagnols a été présenté. Ce colloque se déroulera du 13 au 18 mai 1991 au Centre du patrimoine culturel de la Diputacio de Barcelone, comprendra une visite du musée de Terrassa et de l'exposition " La soie, légende, pouvoir et réalité ". Il comprendra également une visite à Valence, Murcie et Grenade.

Le thème principal portera sur les formations au tourisme culturel et à la soie (sériciculture).

Un thème portant sur la représentation de la soie (peintures, sculptures) est également suggéré.

En ce qui concerne la commission espagnole de la route de la soie, créée sous l'égide de l'Unesco et du Conseil de l'Europe, elle travaille dans trois directions différentes : la création des itinéraires, le projet d'exposition et des projets de recherche. Un secteur est également consacré au développement d'objets destinés à la vente.

Chaque région espagnole gardera une unité de gestion autonome par rapport à un centre de coordination unique. En dehors de la région de Barcelone, le travail s'appuie sur le patronat de la soie de Murcie, l'Institut du Tourisme de Valence et l'Organisation d'Espagne de Tourisme de Grenade.

L'exposition sur la soie qui débutera à Terrassa au début de 1991 sera ensuite montrée à Madrid, Valence, Murcie, Grenade et aux Iles Canaries avant d'aboutir à Paris en 1993, dans le cadre des manifestations de l'Unesco.

Comision espanola de la ruta de la seda. Museu textil. Salmeron, 19-21 - 08222 - Terrassa - Espagne. tel. : 93-785-72-98 i 785-73-12.

GRANDE BRETAGNE

Mme Moira Stevenson prépare également une rencontre pour 1992. Celle-ci aura probablement lieu dans le cadre du Textile Institute de Manchester et bénéficiera de l'aide de l'Association Internationale de la soie.

Le colloque abordera les aspects scientifiques et industriels, les aspects historiques, les aspects socio-économiques et enfin, les implications touristiques.

**Mme Moira Stevenson Director of the Macclesfield Museums.
Macclesfield Sunday School heritage. The Heritage Centre Roe street
- Macclesfield - Cheshire - SK 11 6 UT - Grande Bretagne.**

GRECE

Mme Maria-Christina Chatzioannou suggère également la tenue d'un colloque plus confidentiel, dans le premier port commercial de la soie en Grèce, avec des sujets portant sur l'archéologie industrielle.

Elle signale que le Ministère de la Culture et des Affaires Etrangères de la Grèce ont accueilli à Athènes du 25 au 28 octobre 1990 dernier le navire de l'Unesco, Fulk Al Salamah. Un colloque a eu lieu au Centre pour les recherches néo-helleniques de la fondation nationale pour la recherche, colloque portant sur les échanges culturels et commerciaux entre l'Orient et le monde grec.

Liste des interventions :

Anna Avramea, artisanat et commerce du textile dans le bas Empire en Orient.

Nikos Oikonpomidis, l'importateur et l'exportateur byzantins.

Aspasia Louvi, la fabrication de la soie dans l'art médiéval.

Vassilis Panayotopoulos, la culture du murier dans les pays grecs.

Christine Agriantoni, le sort de la soie au XIXème siècle : de l'Orient à l'Occident, du naturel à l'artificiel.

Stelios Papadopoulos, la sériciculture à Soufli : une exposition permanente.

George Papathanassopoulos, the proto-helladic shipwreck of Dokos on the axe of the main maritime commercial road of the neolithic aegean sea.

Christine Angelidi, l'itinéraire merveilleux vers le pays des bienheureux et ses transformations dans le roman d'Alexandre (IIIeme-VIIIeme siècle.)

Elisabeth Zachariadou, the presents of the Emirs.

Vassilidis Christides, from China to the Mediterranean sea : transmission of chinese naval technology by the arabs.

Charalampos Papastathis, the mission of the legislation of Gregentios in Himyar (Yemen).

Dr Chamian, the story of Alexander the Great in Malay Literature.

Anna Ballian, christian silverware from ottoman Trebizond.

Theodore Chatzipantazis, the silk route blocked : theories on the origin of the greek shadow theatre.

Lambros Liavas, silk roads and the road of the Bow.

Mme Maria-Cristina Chatzioannou Centre for Neohellenic Research The National Hellenic research Foundation 48, Vas. Cosntantinou Av. - Athens - 116 35 - Grèce.

TURQUIE

Mr Pulat Otkan indique que la réunion de Bursa a eu des conséquences importantes en matière de publication puisque un éditeur anglais souhaite voir paraître un livre sur les itinéraires de la soie en Turquie. Il signale d'autre part qu'un nouveau collège a été créé à l'Université d'Ankara pour la formation des étudiants destinés à accompagner et renseigner les touristes sur les itinéraires de la soie. La question de la qualité des guides étant une des questions majeures qui se pose également à Bursa où l'on étudie à l'heure actuelle la question de la signalétique, ce qui se révèle assez difficile.

Mr Pulat Otkan Professor of the department of eastern languages and literature Ankara University Tel.: 9-4-310-32-80.

PORTUGAL

Mr José Lopes Cordeiro signale les recherches réalisées par des petits groupes locaux dans le Nord Est du Portugal. Une exposition

a été préparée à Tras-os-Montes pour le premier centenaire de la station de sériciculture sur les traitements des maladies du ver à soie.

A Braga on étudie actuellement la possibilité de réunir dans un même dépliant touristique la soie et le baroque. L'un des coordinateurs du programme de l'Unesco étant portugais (Mario Ruivo), il est également prévu l'organisation d'un colloque international.

**M. José Lopes Cordeiro Programa de Arqueologia Industrial
Universidade do Minho largo do Paço - 4719 Braga Cedex - Portugal.**

FRANCE

Mme Françoise Clavairolle a fait le point sur l'itinéraire cévenol. Depuis l'été dernier, la phase de commercialisation de l'itinéraire a commencé à l'aide de produits test basés sur la qualité. Les parcours se sont faits à l'aide de mini-bus de 8 personnes. Ils s'adressent également aux scolaires. Des questionnaires ont été distribués de manière à préciser les orientations.

Des tours opérateurs explorant les chemins de la soie dans le monde prennent Nîmes comme point de départ dans le but de mettre en évidence les rapports techniques et mythologiques avec les pays d'origine de la soie.

Au programme des mois à venir, il est prévu l'intervention de guides conteurs pour animer des soirées, la mise en oeuvre d'un contrat avec la mairie de Nîmes pour les classes du patrimoine qui puissent aborder tous les aspects de la question : sciences naturelles, histoire et ethnologie. Le tout accompagné d'activités sportives (randonnée parcours de la soie).

La rédaction d'un guide est en préparation et fera intervenir le financement publicitaire des partenaires touristiques qui répondent à une charte de qualité.

Une étude sur le balisage est également confié au Centre d'études techniques de l'Equipement sur la base d'une intervention légère de façon à ne pas alourdir le paysage qui comporte déjà beaucoup de panneaux.

Un des points importants consiste dans la formation des guides qui doivent trouver le langage le plus approprié aux visiteurs. En ce qui concerne les musées, le Musée du Vieux Nîmes prépare pour 1991 une exposition sur le textile à Nîmes : châles, rôle de l'école de dessin, production de bonneterie de soie, filature et tissage au XVIIIème siècle.

Le projet de l'exposition permanente " Mémoires de soie " va certainement trouver une solution de repli au Mazel dans un bâtiment de filature-moulinage où, dans un premier temps la partie habitation-bureau pourrait être ouverte au public, compte tenu que tous les objets des propriétaires ont été conservés après la fermeture de la manufacture qui comportait également des logements pour les ouvrières.

Mme Françoise Clavairolle Les chemins de la soie Filature du pont de fer - 30460 - Lasalle.

AUTRES INFORMATIONS

La Direction régionale des Affaires culturelles (Ministère de la Culture) et la Région Rhône-Alpes vont engager un chargé de mission pour mettre en place un itinéraire culturel de la soie en Rhône-Alpes. Il devra coordonner ou impulser différentes actions de nature patrimoniale et culturelle et aura des relations étroites avec le milieu professionnel de la soierie. Cet itinéraire devra s'associer étroitement aux opérations nationales et internationales sur le même thème.

Renseignements : Mr Michel Rautenberg, conseiller pour l'ethnologie Direction régionale des Affaires culturelles 14, avenue Berthelot - 69007 - Lyon. Tel. : 78-58-09-40.

Un réseau européen appelé ETN (European Textile Network) est en préparation. Il devrait réunir des leaders d'associations textiles, des enseignants, des conservateurs de musées et des journalistes textiles. Sa réunion constitutive aura lieu à Erfurt en juin 1991, probablement du 22 au 24 juin dans le cadre d'une grande exposition CONFIGURA - Art en Europe '91.

Renseignements : Beatrijs Sterk, Dietmar Laue Textilforum e. V.
Postfach 5944 - 3000 Hannover 1. Allemagne.

C/ Réflexions générales

Les discussions auxquelles se sont associés certains des experts des itinéraires du baroque ont également porté sur les mesures d'urgence qui devraient être abordées par le Conseil de la Coopération Culturelle.

Mr Denis Cercllet rappelle qu'il est déjà en possession des résultats de l'étude sur le balisage du baroque savoyard, que trois guides vont être édités, ainsi qu'une plaquette et des affiches. **Il apparait donc très urgent qu'en premier lieu un logotype des Itinéraires du Conseil de l'Europe soit mis au point.**

D'après les experts ce logotype devrait simplement comporter le mot : Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe, dans la langue du pays utilisateur, le tout pouvant être décliné en majuscules et en minuscules (voir fiche jointe).

Les experts insistent également beaucoup sur **la nécessité d'une campagne de communication** qui montre les spécificités des itinéraires du Conseil : relations sociales, identités européennes, stratégies d'échanges.

Un guide des itinéraires est également réclamé, ainsi qu'une newsletter.

Pour arriver à réaliser ces différentes demandes, deux experts français, Mme Françoise Clavairolle et Mr Denis Cercllet se chargent de rencontrer Mme Dominique Hoyet pour lui indiquer que les experts souhaitent voir adopter par le Conseil de la Coopération Culturelle un budget complémentaire pour les itinéraires, budget qui soit consacré aux points suivants :

- mise au point d'une charte graphique pour les itinéraires culturels européens
- travail d'étude des itinéraires à partir de questionnaires
- mise au point d'un guide, d'une plaquette et d'une newsletter le tout permettant des renvois d'un itinéraire à un autre dans les différents pays
- engagement d'une politique de communication

- approfondissement de la connaissance du contenu des itinéraires actuels grace à un programme de recherche.

En attendant cette rencontre Mr Michel Thomas étudie le budget d'une newsletter partant des domaines de la soie et du textile et s'élargissant aux autres sujets abordés par les itinéraires. Il attend toutes informations à publier le 21 de chaque mois pour le mois suivant.

D/Perspectives

En dehors des colloques déjà prévus, la mission de l'expert consultant pourrait s'élargir aux questions de communication. La coordination du questionnaire général sur les itinéraires, la recherche sur des expériences similaires de tourisme culturel hors du Conseil de l'Europe et la mise au point d'une newsletter, véritable outil de communication devraient faire partie de son travail. L'expert souhaiterait ainsi pouvoir être associés à la préparation des autres itinéraires pour pouvoir mieux en coordonner l'information.

BIBLIOGRAPHIE

(1) Développement des itinéraires. Actions de promotion. Colloque de Bursa juin 1990

(2) Réflexions sur les itinéraires et le tourisme culturel. Colloque de Murcie novembre 1990.

Français :

ITINERAIRES CULTURELS EUROPEENS
Itinéraires culturels européens

English :

EUROPEAN CULTURAL ROUTES
European cultural routes

Spanish :

ITINERARIOS CULTURALES EUROPEOS
Itinerarios culturales europeos

Portuguese :

ITINERÁRIOS CULTURAIIS EUROPEUS
Itinerários culturais europeus

Turkish :

AVRUPA KÜLTÜR YOLLARI REHBERİ
Avrupa kültür Yollari rehberi

Greek :

ΕΥΡΩΠΑΙΚΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ
Ευρωπαϊκά πολιτιστικά δρομολόγια